

# Avis et communications

## AVIS DIVERS

### COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

#### Vocabulaire des affaires étrangères (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNX0822911X

#### I. – Termes et définitions

##### **bien public mondial**

*Abréviation* : BPM.

*Domaine* : Tous domaines.

*Définition* : Ressource, bien ou service bénéficiant à tous, dont l'exploitation ou la préservation peuvent justifier une action collective internationale.

*Note* : Un bien public mondial peut être matériel comme le milieu marin, l'air ou l'eau, ou immatériel comme la connaissance scientifique, la justice, la santé ou les droits de l'homme.

*Équivalent étranger* : global public good (GPG).

##### **droit souple**

*Domaine* : Relations internationales-Droit/Droit international.

*Définition* : Notion doctrinale relative à des textes ou à des dispositions juridiques n'ayant pas par eux-mêmes d'effets contraignants mais susceptibles de contribuer, dans certaines conditions, à la formation de nouvelles règles juridiquement contraignantes.

*Équivalent étranger* : soft law.

##### **hydrostratégie, n.f.**

*Domaine* : Relations internationales-Environnement.

*Définition* : Stratégie consistant à utiliser les ressources en eau à des fins politiques ou économiques, notamment en cas de tensions régionales ou internationales.

*Équivalent étranger* : hydropolitics.

##### **note libre**

*Domaine* : Relations internationales.

*Définition* : Communication informelle ne comportant pas de signature et servant, lors de discussions, à présenter des idées ou des textes qui n'engagent pas les parties.

*Note* : L'emploi de l'expression « non-papier » est à proscrire.

*Équivalent étranger* : non paper, non-paper, non-paper document.

##### **partenariat judiciaire**

*Domaine* : Économie et gestion d'entreprise-Relations internationales/Développement.

*Définition* : Partenariat qui associe, le plus souvent dans un objectif de développement, des acteurs publics ou privés, et dans lequel chacune des parties trouve un intérêt égal.

*Équivalent étranger* : smart partnership.

##### **résilience, n.f.**

*Domaine* : Sciences humaines/Sciences sociales.

*Définition* : Capacité d'une personne ou d'une société à résister à une épreuve brutale et à en tirer parti pour se renforcer.

*Équivalent étranger* : resilience.

##### **voisinage mondial**

*Domaine* : Relations internationales.

*Définition* : Extension et diversification des relations d'interdépendance entre les habitants de la Terre.

*Équivalent étranger* : global neighborhood (EU), global neighbourhood (GB).

## II. – Table d'équivalence

## A. – Termes étrangers

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
color blindness (EU), color-blindness (EU), colour blindness (GB), colour-blindness (GB).	Sciences humaines/Sciences sociales.	indifférence à la couleur de peau.
coping capacity.	Sciences humaines - Relations internationales/Développement.	capacité à faire face.
corporate diplomacy.	Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise.	diplomatie d'entreprise.
disaster risk reduction, natural disaster risk reduction.	Environnement/Risques.	prévention des risques de catastrophes naturelles.
global neighborhood (EU), global neighbourhood (GB).	Relations internationales.	<b>voisinage mondial.</b>
global public good (GPG).	Tous domaines.	<b>bien public mondial (BPM).</b>
hydropolitics.	Relations internationales-Environnement.	<b>hydrostratégie, n.f.</b>
natural disaster risk reduction, disaster risk reduction.	Environnement/Risques.	prévention des risques de catastrophes naturelles.
non paper, non-paper, non-paper document.	Relations internationales.	<b>note libre.</b>
resilience.	Sciences humaines/Sciences sociales.	<b>résilience, n.f.</b>
smart partnership.	Économie et gestion d'entreprise-Relations internationales/Développement.	<b>partenariat judicieux.</b>
soft law.	Relations internationales-Droit/Droit international.	<b>droit souple.</b>
(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire. (2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I ( <i>Termes et définitions</i> ).		

## B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
<b>bien public mondial (BPM).</b>	Tous domaines.	global public good (GPG).
capacité à faire face.	Sciences humaines - Relations internationales/Développement.	coping capacity.
diplomatie d'entreprise.	Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise.	corporate diplomacy.
<b>droit souple.</b>	Relations internationales-Droit/Droit international.	soft law.
<b>hydrostratégie, n.f.</b>	Relations internationales-Environnement.	hydropolitics.
indifférence à la couleur de peau.	Sciences humaines/Sciences sociales.	color blindness (EU), color-blindness (EU), colour blindness (GB), colour-blindness (GB).

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
<b>note libre.</b>	Relations internationales.	non paper, non-paper, non-paper document.
<b>partenariat judiciaire.</b>	Économie et gestion d'entreprise-Relations internationales/Développement.	smart partnership.
prévention des risques de catastrophes naturelles.	Environnement/Risques.	disaster risk reduction, natural disaster risk reduction.
<b>résilience</b> , n.f.	Sciences humaines/Sciences sociales.	resilience.
<b>voisinage mondial.</b>	Relations internationales.	global neighborhood (EU), global neighbourhood (GB).

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.